Dresden. Die beste Entscheidung.

The best decision.

Dresden.

#DRESDEN

Wallpavillon im Dresdner Zwinger | Wallpavillon at Dresden's Zwinger

Prächtig
Magnificent

1728

war der Dresdner Zwinger im Wesentlichen fertiggestellt. Diente er einst als Orangerie und Festkulisse, beherbergt er heute die Kunstschätze mehrerer Museen.

was the year most of Dresden's Zwinger was completed. Originally used as an orangery and a venue for festivities, it today houses several museums' artistic treasures.

1697

wurde Kurfürst Friedrich August I. von Sachsen, bekannt auch als „August der Starke", zum König von Polen gewählt.

was the year Augustus II the Strong, also known as Elector Frederick Augustus I of Saxony, was elected King of Poland.

Prächtig
Magnificent

Spektakuläre Sammlungen
Spectacular collections

Die reichen, kostbaren Bestände der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden, zu denen unter anderem das Grüne Gewölbe, die Porzellansammlung und die Gemäldegalerie Alte Meister gehören, wurden vor allem von August dem Starken und seinem Sohn erworben.

Most of the precious and elaborate objects on display at the Dresden State Art Collections, including the Green Vault, the Porcelain Collection and the Old Masters Picture Gallery, were acquired by Augustus II the Strong and his son.

Goldener Reiter | The Golden Horseman

03

Frauenkirche Dresden | Dresden's Frauenkirche

02

Der Name „Dresden" hat einen guten Klang in der Welt. Seit Jahrhunderten bestimmt das Bild der Residenz- und Landeshauptstadt an der Elbe mit, was in Europa als schön und repräsentativ gilt. Nach einer ersten Blütezeit in der Renaissance, von der heute unter anderem noch die prächtigen Innenhöfe des Dresdner Schlosses zeugen, erlebte Dresden im barocken „Augusteischen Zeitalter" seine kulturhistorisch glanzvollste Epoche. Damals entstanden unter der Regierung Augusts des Starken und seines Nachfolgers die meisten der Bauten, die der Stadt für immer ihren Platz in den Kunstgeschichtsbüchern sichern.

The name "Dresden" has a good reputation around the world. For centuries, the image of the royal residence and state capital on the Elbe has been helping define all that is considered beautiful and prestigious in Europe. After an initial heyday during the Renaissance, to which the magnificent interior courtyards of Dresden Castle still attest today, Dresden experienced its most dazzling epoch of cultural history in the baroque "Augustan Age". Under the rule of Augustus II the Strong and his successor, it was a time that saw the construction of most of the buildings which forever cemented the city's place in art history books.

Hervorragende Künstler aus ganz Europa wirkten am „Gesamtkunstwerk Dresden" mit. Neben genialen deutschen Baumeistern prägten vor allem Italiener und Franzosen das Bild der Stadt. So entstanden die bezaubernde Fest-Architektur des Zwingers mit ihrem perfekten Zusammenspiel von Bauform und Skulptur, die italienischen Geist atmende Katholische Hofkirche und die weltbekannte Frauenkirche mit ihrer steinernen Kuppel. Der malerische „Canalettoblick" auf die berühmte Dresdner Silhouette wurde zum Inbegriff einer schönen Stadtansicht.

Prominent artists from all over Europe had a hand in crafting the "total work of art that is Dresden"; in addition to brilliant German master builders, the city's townscape was particularly shaped by the Italians and French. The result was the enchanting and opulent architecture featured in the Zwinger, with its perfect combination of design and sculpture; Dresden Cathedral, with its Italian aura; and the world famous Frauenkirche, with its stone dome. The picturesque "Canaletto view" of Dresden's iconic skyline has indeed become the epitome of a beautiful urban scene.

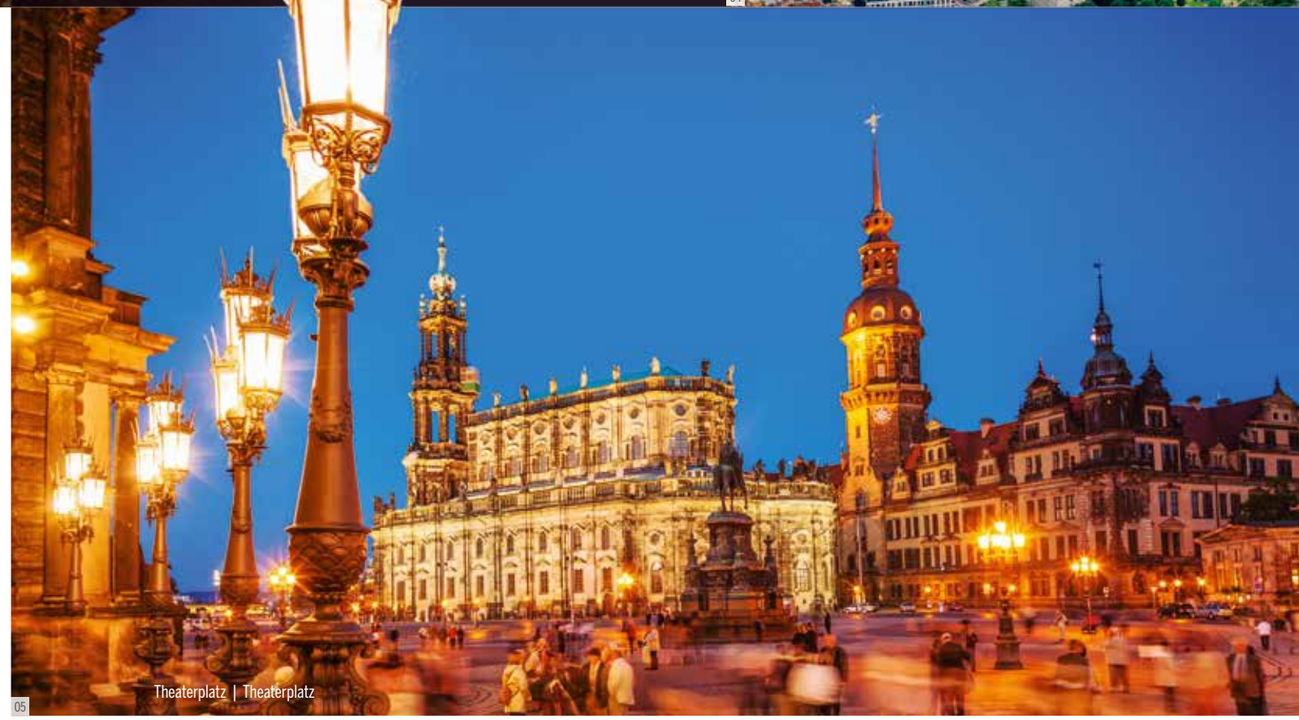
Glanzvoll wiedererstanden
Gloriously resurrected

Nach der spektakulären Rekonstruktion der Dresdner Frauenkirche mit originalen Teilen entstand auch ihr Umfeld – die Straßenzüge rund um den Neumarkt mit Bürger- und Adelshäusern des 17. bis 19. Jahrhunderts – in alter Schönheit neu.

Following the spectacular reconstruction of Dresden's Frauenkirche using original parts, the area surrounding it – the streets around Neumarkt with homes and manors from the 17th to 19th centuries – was also restored to its original splendour.

Blick auf die Altstadt | View of the old town

04



Theaterplatz | Theaterplatz

05

Bronze von Małgorzata Chodakowska | Bronze artwork by Małgorzata Chodakowska

9 315

Objekte umfasst die Liste der Dresdner Kulturdenkmale. Darunter sind Bauwerke, aber auch Parkanlagen, Teiche, Skulpturen, Sammlungen und einzelne Gebäudeteile wie Fassaden oder Wandbilder.

objects feature on Dresden's list of cultural monuments. They include structures, as well as parks, lakes, sculptures, collections and individual sections of buildings, such as façades or murals.

Atmosphärisch
Atmospheric

DRESDEN.DE/LEBEN-IN-DRESDEN

55

Kilometer schlängelt sich die Sächsische Weinstraße zwischen Pirna und Diesbar-Seußlitz durch das Elbtal – Dresden liegt mittendrin.

kilometers (34 miles) is the length of the Saxon Wine Route, which snakes its way through the Elbe Valley from Pirna to Diesbar-Seußlitz – with Dresden right in the middle.

Atmosphärisch
Atmospheric

07
Im Alaunpark | Alaunpark

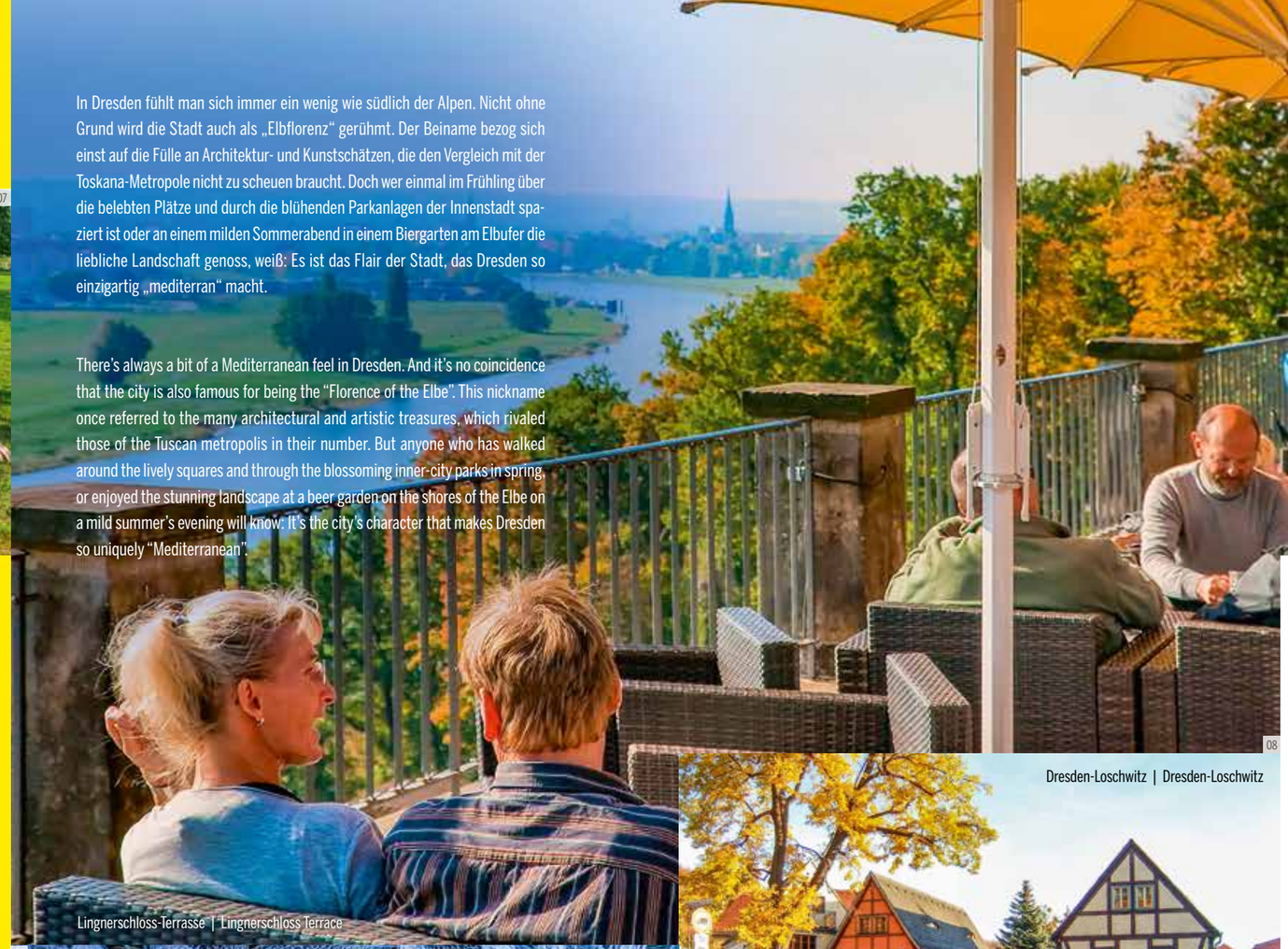
Bunte Neustadt
Vibrant Neustadt

Die Äußere Neustadt ist Dresdens junges Szeneviertel. In einer geschlossenen Gründerzeitbebauung haben sich zahlreiche Kneipen, Ateliers und Kleinkunstbühnen angesiedelt. Das offene, multikulturelle Flair zieht vor allem abends Tausende Gäste an.

Outer Neustadt is Dresden's Alternative Quarter. A cluster of Wilhelminian buildings has given rise to numerous pubs, studios and cabaret theaters, with thousand of guests particularly drawn to its open, multicultural vibe at night.

In Dresden fühlt man sich immer ein wenig wie südlich der Alpen. Nicht ohne Grund wird die Stadt auch als „Elbflorenz" gerühmt. Der Beiname bezog sich einst auf die Fülle an Architektur- und Kunstschätzen, die den Vergleich mit der Toskana-Metropole nicht zu scheuen braucht. Doch wer einmal im Frühling über die belebten Plätze und durch die blühenden Parkanlagen der Innenstadt spaziert ist oder an einem milden Sommerabend in einem Biergarten am Elbufer die liebliche Landschaft genoss, weiß: Es ist das Flair der Stadt, das Dresden so einzigartig „mediterran" macht.

There's always a bit of a Mediterranean feel in Dresden. And it's no coincidence that the city is also famous for being the "Florence of the Elbe". This nickname once referred to the many architectural and artistic treasures, which rivaled those of the Tuscan metropolis in their number. But anyone who has walked around the lively squares and through the blossoming inner-city parks in spring, or enjoyed the stunning landscape at a beer garden on the shores of the Elbe on a mild summer's evening will know: it's the city's character that makes Dresden so uniquely "Mediterranean".


Lingnerschloss-Terrasse | Lingnerschloss Terrace

08
Dresden-Loschwitz | Dresden-Loschwitz

09
Schaubuden-Sommer | Schaubuden-Sommer festival

Sicher ist diese Atmosphäre zum guten Teil der besonderen Lage der Stadt geschuldet. Die sonnenbeschienenen Hänge zu beiden Ufern des Flusses bewirken ein angenehmes Mikroklima, das es hier bei aller Frische immer etwas wärmer sein lässt als in der Umgebung. Dies strahlt aus. Man wird entspannter, lockerer, ohne zu ermüden – im Gegenteil: Unternehmungslust und Kreativität werden geweckt. Seit Jahrhunderten verstehen es die Dresdner, zu genießen und zu feiern – gemeinsam mit Gästen und Neuankömmlingen, die hier bleiben wollen. Auch Sie könnten bald dazugehören!

There's no doubt that the city owes a large part of its atmosphere to its unique location. The sunkissed slopes on both sides of the river create a pleasant microclimate which, even on the coldest of days, keeps the city a little warmer than the rest of its surrounds. And this warmth is noticeable: People are more relaxed, laid back and energized, giving rise to a sense of creativity and enterprising spirit. Dresdeners have known how to enjoy and party for centuries – and they do it together with guests and newcomers wanting to stay here. You too could soon be one of them!

10

Städtische Dorfidylle
Urban village idyll

Mitten in der Stadt bietet Dresden an zahlreichen Orten Gelegenheit, ländlicher Idylle zu begegnen: in Bauten einstiger Dörfer, die eingemeindet wurden, aber auch in Reform-Siedlungen wie der bekannten Gartenstadt Hellerau.

There are many places in the heart of Dresden which still allow you to enjoy rural idylls: in the buildings of former villages which were incorporated into the city's suburbs, but also in reformist estates like the famed Hellerau Garden City.

11
Schlössernacht | The Schlössernacht event

Klangvoll
Tuneful

| 800

Jahre alt wurde Dresdens traditionsreichstes künstlerisches Ensemble: der Dresdner Kreuzchor. Als einer der weltweit besten Chöre seiner Art gehört er zu den Botschaftern der Stadt.

years old is the age of Dresden's most historic artistic ensemble, the Dresdner Kreuzchor. As one of the best choirs of its kind in the world, it has become an ambassador for the city.

| 30 000

Musikliebhaber aus aller Welt genießen jährlich die Veranstaltungen der Dresdner Musikfestspiele in den stimmungsvollsten Spielstätten der Elbstadt.

music lovers from all over the world enjoy the annual Dresden Music Festival, held at the Elbe city's most impressive venues.

DRESDEN.DE/KULTUR

Kreuzkirche mit Kreuzchor | Kreuzkirche with Kreuzchor choir

Heinrich Schütz, Carl Maria von Weber, Richard Wagner und viele andere Komponisten sandten von Dresden aus Signale musikalischer Erneuerung in die Welt. Der über 800 Jahre alte Dresdner Kreuzchor, von der Stadt geliebt und verehrt, genießt einen ebenso hervorragenden internationalen Ruf wie die Sächsische Staatskapelle Dresden oder die Dresdner Philharmonie. Mit der Staatsoperette Dresden besitzt die Stadt Deutschlands einziges selbstständiges Operettentheater. In Dresden-Hellerau, wo Anfang des 20. Jahrhunderts der Tanz revolutioniert worden war, ist auch heute wieder Ballett von Weltniveau zu erleben. Hochkarätig besetzte Festivals halten Dresdens Traditionen lebendig – und bieten überdies ihren Besuchern im Kulturpalast einen neuen Konzertsaal der Extraklasse.

Heinrich Schütz, Carl Maria von Weber, Richard Wagner and many other composers sent signals of musical renewal to the rest of the world from Dresden. The over-800-year-old Dresdner Kreuzchor, which is loved and honored by the city, enjoys a prominent international reputation akin to that of the Sächsische Staatskapelle Dresden symphony orchestra or the Dresden Philharmonic. The city is also home to Germany's only independent operetta theater in the form of the Staatsoperette Dresden. World-class ballet can today once again be enjoyed in Dresden-Hellerau, where dancing was revolutionized in the early 20th century. Prestigious festivals keep Dresden's traditions alive – while also offering its visitors a fantastic new concert hall in the form of the Kulturpalast.

Dresdner Philharmonie | The Dresden Philharmonic

Kunststadt Dresden
Dresden, city of art

Nicht nur die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden bieten Genuss vom Feinsten: Über 50 Museen in Dresden locken mit Außergewöhnlichem. Die Museumsdichte Dresdens ist mit der von London vergleichbar.

It's not just the Dresden State Art Collections which offer pure enjoyment and entertainment: Over 50 museums across the city attract visitors with the most extraordinary of exhibits. In fact, Dresden is comparable with London in terms of its concentration of museums.

Im Heinrich-Schütz-Konservatorium
At the Heinrich-Schütz-Konservatorium

erhalten über 5 000 Schüler Instrumental-, Gesangs- oder Tanzunterricht. Damit ist es die größte Dresdner Musikschule und ein wichtiger Bildungsort im Zentrum der Stadt.

over 5 000 students take instrument, singing or dancing lessons, making it Dresden's largest conservatorium and an important educational institution in the heart of the city.

Im Festspielhaus Hellerau | At the Hellerau Festival Theatre

Kulturpalast Dresden | Dresden's Kulturpalast

Klangvoll
Tuneful

Staatsoperette Dresden | Staatsoperette Dresden

Sixtinische Madonna | The Sistine Madonna

Historisches Grünes Gewölbe | The Historic Green Vault

Dresden singt und musiziert! Dieses Motto einer Veranstaltung der Dresdner Musikfestspiele charakterisiert die sächsische Landeshauptstadt wie kaum ein zweites. Gewiss beruht ihr Ruf als Kulturmetropole von Weltrang auch auf reichen Traditionen in der bildenden Kunst – von Caspar David Friedrich über Otto Dix bis Gerhard Richter – und der Literatur, auf hochkarätigen Museen und Kunstsammlungen wie dem Grünen Gewölbe, der Gemäldegalerie Alte Meister, der Rüstkammer und der Porzellansammlung. Daher bewirbt sich Dresden um den Titel „Kulturhauptstadt Europas" für das Jahr 2025. Doch die Bedeutung der Musik für die Stadt ist wohl unübertroffen.

Dresden sings and makes music! This motto, used for one of the events during the Dresden Music Festival, characterizes the Saxon state capital like few others. Its reputation as a world-class cultural metropolis is, however, also based on rich traditions in fine arts – from Caspar David Friedrich to Otto Dix to Gerhard Richter – and literature, and on prestigious museums and art collections like the Green Vault, the Old Masters Picture Gallery, the Armoury and the Porcelain Collection. For this reason, Dresden is bidding for the title of "European Capital of Culture" for 2025. But the importance of music for the city is unlikely to be surpassed.

Dynamisch
Dynamic

1 400

Arbeitsplätze in über 250 Unternehmen entstanden in den letzten Jahren mit Unterstützung von „dresden exists“. Die Initiative hilft Wissenschaftlern, Forschungsergebnisse in Unternehmensgründungen umzusetzen.

jobs at over 250 companies have been created in recent years with the support of “dresden exists”. The initiative helps scientists turn research findings into new businesses.

29 996 500

Euro Kapital hat Seedmatch, die 2011 als erste deutsche Crowdfunding-Plattform für Startups in Dresden gegründet wurde, bereits eingesammelt und damit 95 Projekte finanziert.

Euros is the amount of capital already collected by Seedmatch, which was founded in Dresden in 2011 as Germany’s first crowdfunding platform for startups. It has used this money to finance 95 projects.

Hörsaalzentrum der TU Dresden |
Auditorium Centre at the TU Dresden

Dynamisch
Dynamic

Am Hauptbahnhof | Dresden's main train station

20

Dresden boomt. Wohin man blickt, entwickelt sich Neues. Unter der Agenda „Open City Dresden – Gemeinsame Verantwortung für eine nachhaltige Stadtentwicklung“ entsteht gegenwärtig eine Zukunftsvision für nachhaltiges Leben in einer offenen Stadt. Dabei stehen neben Aspekten der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung die Themen Mobilität, Energieeffizienz und Klimaschutz im Mittelpunkt. Von intelligenten Lösungen wie der optimal vernetzten „Smart City“ werden auch künftige Generationen profitieren. Mit kräftigen Investitionen in die städtische Infrastruktur und einem gründerfreundlichen Klima schafft Dresden beste Voraussetzungen dafür, dass sich ständig neue, innovative Unternehmen in der Stadt niederlassen, die den Strukturwandel fördern und mittragen.

Dresden is booming. Wherever you look, something new is being built. A future vision for sustainable living in an open city is currently being created under the “Open City Dresden – Shared responsibility for sustainable urban development” agenda, which focuses on social and economic development, as well as the issues of mobility, energy efficiency and climate protection. Future generations will also benefit from smart solutions like the optimally networked “Smart City”. By investing intensively in urban infrastructure and a startup-friendly environment, Dresden is creating the best conditions for ensuring new, innovative businesses keep establishing themselves in the city to encourage and contribute to the structural changes.

Flexibel | Flexible

23

Am augenfälligsten sind die rasanten Entwicklungen auf dem Gebiet von Wirtschaft, Wissenschaft und Forschung. Heute profitieren Dresdner Firmen in europaweit einzigartiger Weise von der Zusammenarbeit mit den Forschungseinrichtungen der Stadt. Zusätzlich unterstützen Transfereinrichtungen sowie Technologie- und Gründerzentren Wissenschaftler bei der Gründung von Unternehmen oder der Patentierung von Forschungsergebnissen und sorgen für die schnelle Umsetzung wissenschaftlicher Erkenntnisse in wirtschaftlichen Erfolg.

The most striking are the rapid developments in business, science and research. Today, Dresden companies are benefiting from alliances with the city's research institutes like nowhere else in Europe. Transfer institutions, technology centers and startup centers are also helping scientists establish businesses or patent research results, and ensure scientific findings can be quickly translated into economic success.

Carbonbetonelemente, TU Dresden |
Carbon concrete elements at the TU Dresden

21

Kraftwerk Mitte Dresden
Kraftwerk Mitte Dresden

Wo früher Energie für die Stadt produziert wurde, wird jetzt dem Publikum zweier Theater eingeheizt. In Dresdens neuer Mitte entstand in alten Gemäuern ein faszinierendes Kultur- und Kreativzentrum. Neben dem tjg. theater junge generation und der Staatsoperette Dresden schaffen Künstler neue Synergien mit Kultur-Unternehmen.

The place where energy was once produced for the city is now firing up audiences at two theaters. A fascinating cultural and creative center has emerged in the old walling in Dresden's new Mitte (central area). Along with the tjg. Junge Generation Theatre and Staatsoperette Dresden, artists are also forging new alliances with cultural businesses.

Platz für Kreative | Space for creativity

22

Gründer treffen Investoren
Business founders meet investors

Bei den jährlich stattfindenden HIGHTECH VENTURE DAYS präsentieren sich Startup- und Wachstumsunternehmen aus ganz Europa. Hier finden sie eine Plattform für internationale Kontakte zu potenziellen Investoren.

The annual HIGHTECH VENTURE DAYS sees startups and high-growth companies from all over Europe present their services. The event acts as a platform for them to find international contacts for potential investors.

Supraleitend | Superconductive

24

Ausgelassen Exuberant

15 000

Dresdner und Gäste feiern jedes Jahr begeistert beim winterlichen SemperOpenairball vor dem Operngebäude mit. Er begleitet festlich den SemperOpernball im Inneren des Hauses, der zu den bedeutendsten europäischen Ballereignissen zählt.

Dresdeners and guests celebrate the annual winter SemperOpenairball outside the opera house. It makes for a festive accompaniment to the SemperOpernball held inside the venue, which is considered one of the most famous balls in Europe.

550 000

Gäste verzeichnet „CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest“ – damit ist das jährlich am dritten Augustwochenende stattfindende Fest das größte seiner Art in ganz Deutschland.

patrons flock to the “CANALETTO –Dresden City Festival” – making this annual festival held on the third weekend of August the largest of its kind anywhere in Germany.

Ausgelassen
Exuberant

Ganz großes Kino
On the big screen

Über 200 000 Besucher genießen jährlich unvergessliche Kino- und Konzerterlebnisse bei den sommerlichen Filmnächten am Neustädter Elbufer. Der Clou des Ganzen ist der traumhaft schöne Hintergrund der großen Freilichtbühne: die Silhouette der historischen Dresdner Altstadt.

Over 200 000 visitors enjoy unforgettable films and concerts every year during the summer movie nights on the Neustädter Elbufer. The main attraction is the magical backdrop flanking the large open-air stage: The skyline of Dresden's historic old town.

Die Lust aufs Feiern ist ein typisch sächsischer Wesenszug: Man erfreut sich an Unterbrechungen des Alltags und genießt gemeinsam mit Freunden und Gästen das Erlebnis des Besonderen. Der Dresdner Veranstaltungskalender ist prall gefüllt mit solchen Ereignissen, die das Jahr gliedern und einen permanenten Zustand von Vorfreude auf das nächste Event erzeugen. Stadtteilfeste wie das Hechtfest und das Pieschener Hafenfest, Kleinkunst- und Kulturfestivals wie der Schaubuden- und der Palaissommer oder Events wie die Schlösser-, die Museums- und die Theaternacht bringen regelmäßig Zehntausende Dresdner auf die Beine. Sie sind eingeladen, mitzufeiern!

A love of reveling and partying is a typical Saxon trait: People enjoy shaking up the everyday routine and experiencing something special with friends and visitors. Dresden's events calendar is packed full of such events, which break up the year and ensure everyone is constantly looking forward to the next one. District festivals like the Hechtfest and Pieschener Hafenfest, cabaret and cultural festivals like the Schaubudensommer and Palaissommer, and events like the Schlössernacht (Castle Night), Museumsnacht (Long Night of Museums) and Theaternacht (Long Night of Theaters) regularly get tens of thousands of Dresdeners on their feet. And you're invited to join in the celebrations!

Filmnächte am Elbufer | The Filmnächte am Elbufer festival

26

Das Herz des Dixieland schlägt in Sachsens Landeshauptstadt – so viel ist sicher. Seit Dresdner Anhänger des Oldtime Jazz 1971 das Internationale Dixieland Festival ins Leben gerufen haben, pilgern jährlich in der zweiten Maiwoche unzählige Gäste nach Dresden, um das Spektakel miterleben zu können, dessen Veranstaltungen mit Bands aus aller Herren Länder mittlerweile Volksfestcharakter angenommen haben. Doch nicht nur im schönsten Frühling swingt und pulsiert die ganze Stadt. Das Festjahr beginnt im Winter mit dem SemperOpernball, später folgen die Bunte Republik Neustadt, das Elbhangfest, CANALETTO – das Dresdner Stadtfest, der Palaissommer, die Ostrale, die Schlössernacht und viele weitere Kunst- und interkulturelle Veranstaltungen.

The heart of Dixieland sure does beat in Saxony's state capital. Ever since Dresden's vintage jazz fans started up the International Dixieland Festival in 1971, countless guests make the annual pilgrimage to Dresden in the second week of May in order to be part of the spectacle, whose events with bands from every nation have now adopted the feel of a folk festival. But it's not just in sunny spring that the entire city gets swinging and pulsating. The festival year starts in winter with the SemperOpernball, followed by the Bunte Republik Neustadt, the Elbhangfest, CANALETTO – Dresden City Festival, Palaissommer, the Ostrale, Schlössernacht (Castle Night) and many other intercultural and art events.

Internationales Dixieland Festival | International Dixieland Festival

27

Der Dresdner Striezelmarkt
The Dresden Striezelmarkt

fand erstmals im Jahr 1434 statt. Damit ist er der älteste urkundlich erwähnte Weihnachtsmarkt Deutschlands. Zu seinen Traditionen gehört das Dresdner Stollenfest am Samstag vor dem 2. Advent, bei dem ein tonnenschwerer Riesenstollen zuerst bei einem Festumzug durch die Stadt gefahren und dann auf dem Altmarkt angeschnitten und in Stücken verkauft wird.

was first held in 1434, making it the oldest officially recorded Christmas market in Germany. Its traditions include the Dresdner Stollenfest on the Saturday before the 2nd week of Advent, during which a giant Stollen (Christmas fruit bread) weighing one ton is paraded through the city, before being cut up at the Altmarkt and sold in pieces.

Altmarkt im Advent | Altmarkt at Advent

28

Roboter bei Infineon | Robot by Infineon

| 10

Gigabyte pro Sekunde überträgt die neue Generation des Mobilfunks, die maßgeblich in Dresden entwickelt wird. Dreh- und Angelpunkt der Forschung ist das 5G Lab Germany an der TU Dresden.

Gigabytes per second is how fast the new generation of mobile services, largely being developed in Dresden, can transmit data. The 5G Lab Germany at the TU Dresden is the main hub for this research.

Innovativ
Innovative

DRESDEN.DE/WIRTSCHAFT

| 48 000

Menschen in rund 1 500 Unternehmen sind im Mikroelektronik-Cluster in Dresden tätig, dem größten Standort für Mikroelektronik in Europa.

people at approx. 1 500 companies work in the microelectronics cluster in Dresden, Europe's largest microelectronics hub.

Innovativ
Innovative

Solarfolien | Solar films

30

Wer den Erfolg sucht, ist in Dresden genau richtig. Schon seit Jahrhunderten nutzen hier Forscher und Unternehmer die Gelegenheit, ihre Träume zu verwirklichen und innovative Trends zu setzen. Eine große Branchenvielfalt mit ausgeprägtem Industriesektor und mittelständischen Betrieben ermöglicht Synergien auf vielen Gebieten und fördert ein innovatives Klima. So hält Dresden einen Spitzenplatz im deutschlandweiten Vergleich der technologischen Wettbewerbsfähigkeit. Dies zeigt sich unter anderem in der Zahl der Patentanmeldungen in den Spitzentechnologien.

Anyone looking for success has come to the right place in Dresden. For centuries, researchers and entrepreneurs have been using the opportunity to realize their dreams and set innovative trends here. A wide variety of industries with a distinct industrial sector and SMEs enables synergies in many areas, and encourages an innovative environment. As such, Dresden is one of Germany's top ranked cities for technological competitiveness – evidenced by the high number of patent applications lodged in cutting-edge technology.

Dezentrale Wasseraufbereitung | Decentralized water treatment

31

Schlüsseltechnologien
Key technologies

Motor der Dresdner Wirtschaftsentwicklung sind die sechs Hightech-Branchen Nanotechnologie, Mikro-, Nanoelektronik, Neue Werkstoffe, Biotechnologie und Photonik. Europaweit sind nur in Dresden alle diese Schlüsseltechnologien vertreten.

Dresden's business development is driven by the six high-tech industries: Nanotechnology, microelectronics, nanoelectronics, new materials, biotechnology and photonics. Dresden is the only place in Europe where all these key technologies are represented.

Impulsgeber für technische Textilien | Momentum driver for technical textile

33

Chipproduktion bei Globalfoundries | Chip production at Globalfoundries

32

Dresdner Erfindungen
Dresden inventions

Dresden ist ein hervorragendes Pflaster für Kreative. Viele Erfindungen wurden hier gemacht, die weltweite Trends setzten, darunter das erste europäische Porzellan (1708), die erste deutsche Lokomotive (1838) und die erste Kleinbild-Spiegelreflexkamera (1936).

Dresden is an excellent place for creative minds. It has given rise to many inventions which have set worldwide trends, including Europe's first porcelain (1708), Germany's first locomotive (1838) and the first 35-mm SLR camera (1936).

Ganz vorn dabei zu sein und die Dresdner Erfolgsgeschichte fortzuschreiben, ist Ansporn und Herausforderung für Spezialisten und Kreative aus aller Welt. Sie kommen nach Dresden, um hier auf Spitzenniveau zu forschen und zu arbeiten. So meistern Dresdner Unternehmen die Herausforderungen der sogenannten industriellen Revolution „Industrie 4.0" schon seit Langem: Zukunftsfähige Lösungen wie die flexible, effiziente und nachhaltige Fertigung werden bei der Chip-Herstellung schon seit Jahren angewandt. Dabei sind die weltweit am stärksten automatisierten Chip-Fabriken der Dresdner Chipspezialisten die Blaupause für die „Smart Fabs" von morgen.

Being a leader and continuing Dresden's success story is an incentive and challenge for specialists and creative professionals from all over the world. They come to Dresden to work and research at a cutting-edge level. Most Dresden companies, for example, have been overcoming the challenges of the so-called 'Industry 4.0' industrial revolution for a long time, applying sustainable solutions like flexible, efficient, durable manufacturing in chip production for many years. In doing so, the world's most automated chip factories operated by Dresden's chip specialists act as the blueprint for the 'Smart Fabs' of tomorrow.

Absorbtionsraum TU Dresden | The TU Dresden's 'Absorption room'

Exzellent
Excellent

| 45 000

Studierende aus aller Welt nutzen an insgesamt 13 Hochschulen Dresdens in Umfang und Qualität einzigartige Bildungs- und Forschungsmöglichkeiten. Die größte Bildungseinrichtung der Stadt ist die Technische Universität, die seit 2012 zur Riege der deutschen Exzellenz-Universitäten zählt.

students from all over the world enjoy the unique range of top-quality education and research facilities at the 13 Dresden universities. The city's largest educational establishment is the TU Dresden, ranked among Germany's 'universities of excellence' since 2012.

| 6

der weltweit meistzitierten und einflussreichsten Wissenschaftler arbeiten an der TU Dresden. Damit liegt diese Forschungs- und Bildungseinrichtung in der Spitzengruppe der deutschen Hochschulen – ein exzellentes Ergebnis!

of the world's most quoted and influential scientists work at the TU Dresden, making this research and educational institute one of Germany's top universities – an excellent result!

DRESDEN.DE/BILDUNG

Die Stadt zieht nicht nur Wissenschaftler und Studierende aus aller Welt an; auch in den Reihen ihrer eigenen Einwohner findet sie wissenschaftsbegeisterten Nachwuchs in Fülle. Ob Kinder-Universität oder Senioren-Akademie, Junior-Doktor oder Lange Nacht der Wissenschaften: der berühmte Dresdner Forschergeist und die Lust am Tüfteln kommen nicht von ungefähr. Alle vier großen deutschen Forschungsgesellschaften sind in der Stadt vertreten. Allein zehn Einrichtungen der Fraunhofer-Gesellschaft machen Dresden zur deutschen „Fraunhofer-Hauptstadt". Nirgends in Deutschland ballen sich so viele Forschungseinrichtungen auf so engem Raum.

Dresden doesn't just attract scientists and students from all over the world; many of its locals are also budding young scientists. Whether it be the Children's University, Seniors' Academy, Junior-Doktor or the Long Night of Science, Dresden's famous researching spirit and love of tinkering are no accident. All four of Germany's major research associations have bases in the city. And ten Fraunhofer institutes alone make Dresden Germany's "Fraunhofer capital". Nowhere else in the nation you can find such a high concentration of research institutes over such a small area.

Lange Nacht der Wissenschaften | The "Long Night of Science" 35

Kinder-Universität Dresden
Dresden Children's University

Bei diesem Gemeinschaftsprojekt der Technischen Universität Dresden und des Deutschen Hygiene-Museums Dresden werden jeweils 550 Kinder im Alter von acht bis zwölf Jahren ein Semester lang mit altersgerecht aufbereiteten Wissenschaftsthemen vertraut gemacht.

This joint project run by the TU Dresden and Deutsches Hygiene Museum sees 550 children aged eight to twelve spend a semester working on science-related topics appropriate to their age.

Forscher von morgen | The researchers of tomorrow 37

Reinraum in NaMLab (cfaed) | Clean room NaMLab (cfaed) 36

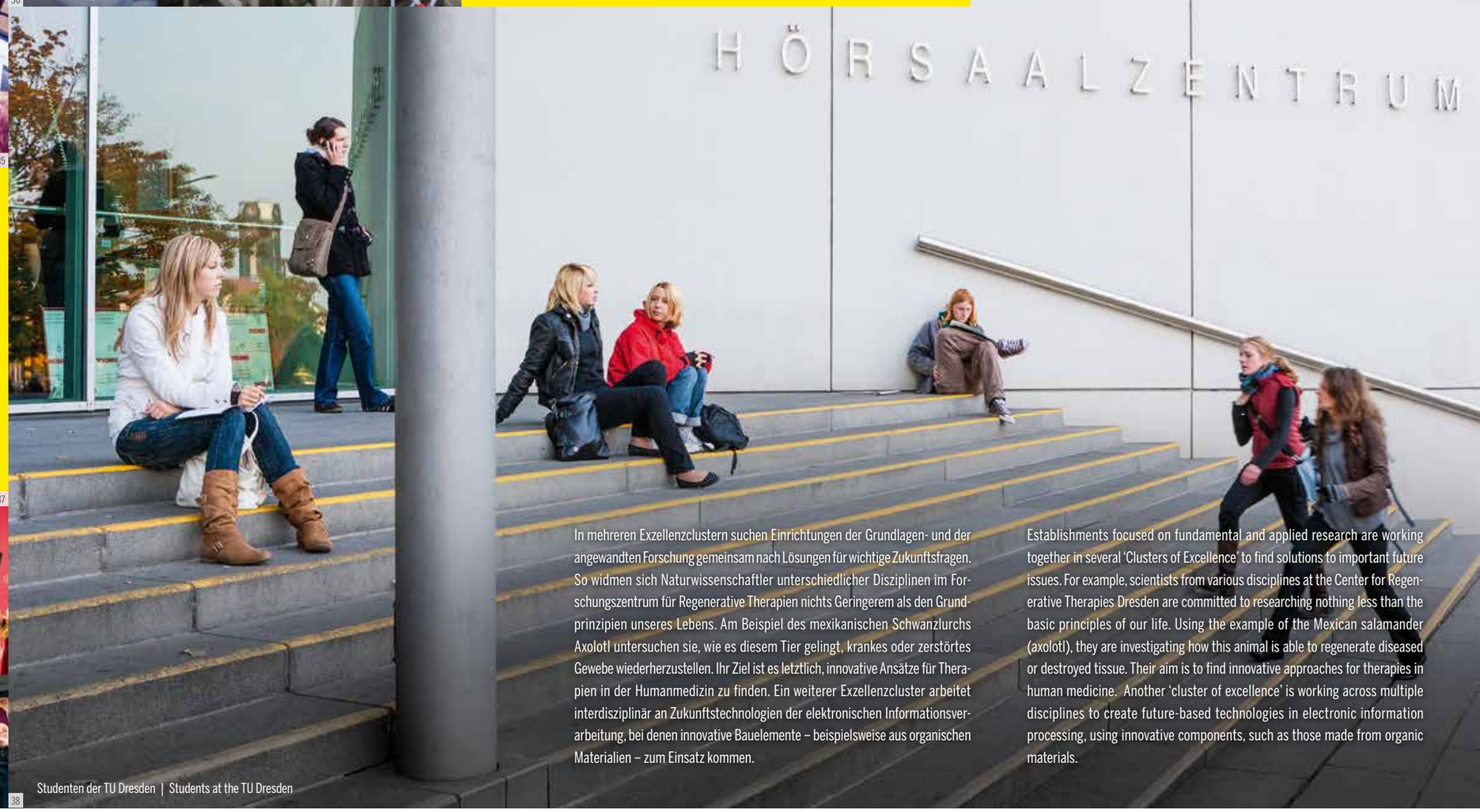
Axolotl (CRTD) | Axolotl (CRTD) 39

Dresden Concept
Dresden Concept

In „Dresden Concept" haben sich 24 Dresdner Institutionen, darunter die TU Dresden, die Fraunhofer- und Max-Planck-Institute, die Institute der Leibniz-Gemeinschaft sowie das Helmholtz-Zentrum Dresden-Rossendorf miteinander vernetzt, um Synergien zu nutzen und den interdisziplinären Wissenstransfer zu optimieren.

"Dresden Concept" has seen 24 Dresden institutions, including the Technical University, Fraunhofer and Max Planck Institutes, the Leibniz Association institutes and the Helmholtz-Zentrum Dresden-Rossendorf, form a network to utilize alliances and optimize the interdisciplinary knowledge transfer.

Exzellent
Excellent



Studenten der TU Dresden | Students at the TU Dresden 38

In mehreren Exzellenzclustern suchen Einrichtungen der Grundlagen- und der angewandten Forschung gemeinsam nach Lösungen für wichtige Zukunftsfragen. So widmen sich Naturwissenschaftler unterschiedlicher Disziplinen im Forschungszentrum für Regenerative Therapien nichts Geringerem als den Grundprinzipien unseres Lebens. Am Beispiel des mexikanischen Schwanzlurchs Axolotl untersuchen sie, wie es diesem Tier gelingt, krankes oder zerstörtes Gewebe wiederherzustellen. Ihr Ziel ist es letztlich, innovative Ansätze für Therapien in der Humanmedizin zu finden. Ein weiterer Exzellenzcluster arbeitet interdisziplinär an Zukunftstechnologien der elektronischen Informationsverarbeitung, bei denen innovative Bauelemente – beispielsweise aus organischen Materialien – zum Einsatz kommen.

Establishments focused on fundamental and applied research are working together in several 'Clusters of Excellence' to find solutions to important future issues. For example, scientists from various disciplines at the Center for Regenerative Therapies Dresden are committed to researching nothing less than the basic principles of our life. Using the example of the Mexican salamander (axolotl), they are investigating how this animal is able to regenerate diseased or destroyed tissue. Their aim is to find innovative approaches for therapies in human medicine. Another 'cluster of excellence' is working across multiple disciplines to create future-based technologies in electronic information processing, using innovative components, such as those made from organic materials.

9

original erhaltene Raddampfer bilden noch heute den ganzen Stolz der Sächsischen Dampfschiffahrt. Damit besitzt das 1836 gegründete Unternehmen die älteste und größte Raddampferflotte der Welt.

originally preserved paddle steamers are today still the pride of Sächsische Dampfschiffahrt. Founded in 1836, the company boasts the world's largest and oldest paddle-steamer fleet.

57

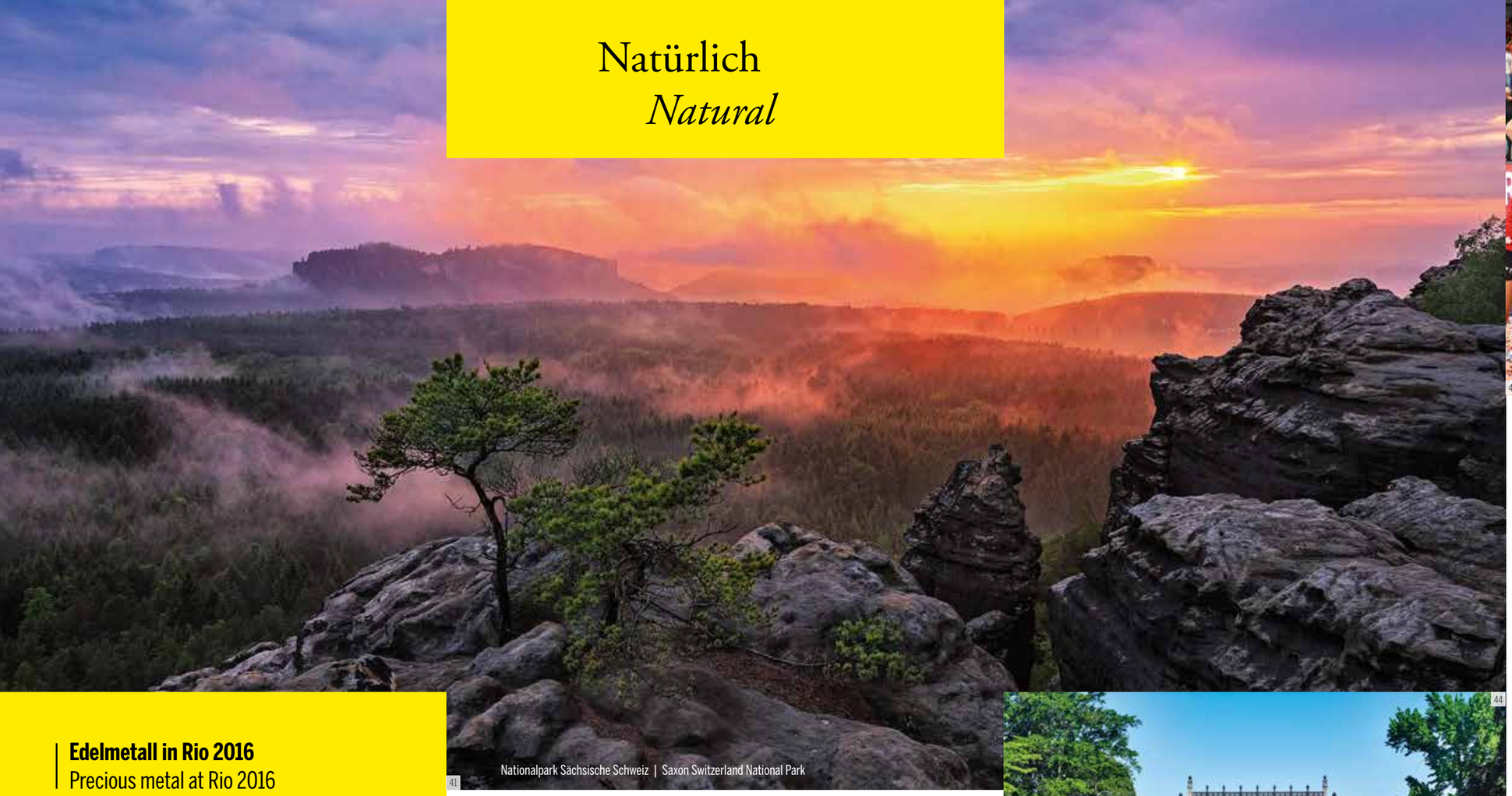
Kilometer des Elberadwegs, eines der beliebtesten Flussradwege Deutschlands, begleiten den Fluss insgesamt innerhalb des Dresdner Stadtgebietes.

kilometers (35 miles) is the total distance of the Elbe Cycle Route, one of Germany's most popular riverside cycling tracks, which follows the river within the Dresden metropolitan area.

Natürlich
Natural

Entspannung pur | Pure relaxation

Natürlich
Natural



Nationalpark Sächsische Schweiz | Saxon Switzerland National Park

41

Edelmetall in Rio 2016
Precious metal at Rio 2016

Bei den Olympischen Spielen in Rio de Janeiro holten die Kanuten Tom Liebscher (Gold) und Steffi Kriegerstein (Silber) Medaillen für Dresden.

Canoeists Tom Liebscher (gold) and Steffi Kriegerstein (silver) scored medals for Dresden at the Olympic Games in Rio de Janeiro.

Trainingsplatz Elbe | Training base on the Elbe

42

Dresden ist eine grüne Stadt, mit rund zwei Dritteln an Wald- und Grünfläche eine der grünsten Europas. Die Dresdner Heide und Parkanlagen wie der Große Garten, der Waldpark oder der Schlosspark Pillnitz, der von Bäumen und Rebflächen begrünte Elbhang, aber auch die weitläufigen Elbwiesen bieten eine Atmosphäre großer Naturnähe. Es ist leicht, hier zu entspannen – in der Stadt selbst oder bei einem Ausflug in die Umgebung. Im Osten locken die bezaubernden Felslandschaften der Sächsischen Schweiz, im Westen laden die Weinberge des Sächsischen Elblands um Radebeul und Meißen und im Süden die Ausläufer des östlichen Erzgebirges ein. Besonders zu empfehlen, weil liebenswert nostalgisch: eine Dampferfahrt auf der Elbe!

Dresden is a green city; indeed one of the greenest in Europe, with some two thirds of it covered in woodland and parkland. The Dresden Heath and parks like the Großer Garten, Waldpark and Schlosspark Pillnitz, the Elbhang with its trees and vineyards, and the sprawling Elbwiesen riverside grassland create a great sense of closeness to nature. It's easy to relax here – in the city itself or on an excursion into the surrounds. In the east is the enchanting landscape of Saxon Switzerland, in the west the vineyards of the Saxon Elbeland region around Radebeul and Meissen, and in the south the foothills of the eastern Ore Mountains. And a paddle-steamer ride on the Elbe is particularly recommended for a bit of enjoyable nostalgia!

DSC Volleyball-Frauen | DSC women's volleyball team

43

Dass die Dresdner nicht nur naturliebend, sondern auch überaus sportbegeistert sind, zeigt sich in der Beliebtheit von Großveranstaltungen wie dem Citylauf, dem Dresden Marathon, dem traditionellen Nachtskaten oder der Team Challenge Dresden. Allein 383 Sportvereine bieten den Dresdnern Gelegenheit zu vielfältiger sportlicher Freizeitbetätigung. Außerdem lieben und feiern die Dresdner ihre lokalen Sport-Helden: natürlich zuallererst die Fußballer der SG Dynamo Dresden, aber auch die Football Players der Dresden Monarchs, die Dresdner Eislöwen, die Volleyballerinnen des Dresdner SC, die immer wieder erfolgreichen Kanuten und Ruderer, die Shorttrack-Läufer und viele andere.

The popularity of major events like the Citylauf, Dresden Marathon, the traditional Nachtskaten night-skating event and the Team Challenge Dresden proves that Dresdeners not only love nature, but are also big sports enthusiasts. 383 sports clubs alone give Dresdeners the opportunity to enjoy all kinds of sport-based recreation. Dresdeners also love and celebrate their local sports heroes: The footballers from SG Dynamo Dresden above all, but also the players from the Dresden Monarchs football club, the Dresdner Eislöwen ice-hockey team, the Dresdner SC women's volleyball team, the highly successful canoeists and rowers, the short track speed skaters and many others.

Im Großen Garten | The Großer Garten

44

DDV-Stadion | DDV Stadium

45

SG Dynamo Dresden
SG Dynamo Dresden

Die SG Dynamo Dresden ist unter anderem wegen ihrer riesigen Fangemeinde bekannt. Mit über 19 000 Mitgliedern gehört der mitgliederstärkste Sportverein in den neuen Bundesländern zu den 20 größten Sportklubs bundesweit.

SG Dynamo Dresden is known for its giant fan base, among other things. With over 19 000 members (the most of any sports club in Germany's new federal states), it is one of the nation's 20 biggest sports clubs.

Familiär
Family-focused

74 000

Einwohner Dresdens sind unter 18 Jahre alt; dies macht die sächsische Hauptstadt jung und zukunftsorientiert.

of Dresden's residents are aged under 18, making the Saxon capital young and future-focused.

DRESDEN.DE/KINDER

45 212

Dresdner Mädchen und Jungen haben einen Kindertagesbetreuungsplatz. Die sächsische Landeshauptstadt erfüllt den Rechtsanspruch darauf vom ersten Lebensjahr an.

of Dresden's boys and girls are looked after at day-care centers. The Saxon state capital fulfils their legal entitlement to this right from their very first year.

Familiär
Family-focused

Verkehrsmuseum Dresden | Dresden Transport Museum

47

Seit 2009 wurde Dresden mehrfach hintereinander als Geburtenhauptstadt Deutschlands ausgezeichnet. Kein Wunder bei seiner Familienfreundlichkeit: Bedarfsgerecht und auf hohem Niveau sichert die Stadt Bildung, Betreuung und Entwicklungsbegleitung ihrer jüngsten Bürger – ab Vollendung des ersten Lebensjahres bis zum Abschluss der Grundschulzeit. So können Mütter und Väter zuverlässig die Fortsetzung ihrer Berufstätigkeit nach der Elternzeit planen. Dresdens Stadtverwaltung liegen Kinder und Familien besonders am Herzen. Dies zeigt sich unter anderem darin, dass sie weiterhin kräftig in Schulen und Kindereinrichtungen investiert sowie den Wohnungsbau fördert.

Since 2009, Dresden has been named Germany's births capital for several years running. And with its family-friendliness, it's no wonder: The city provides a high level of education, care and developmental support for its youngest citizens, tailored to their needs – from the age of one until they finish primary school. This enables mothers and fathers to reliably plan their continued working life after parental leave. The Dresden City Council is particularly interested in helping children and families, and this is evidenced by its constant investment in schools and child-care facilities, as well as its funding of home building.

48

Abhängen | Hang out

49

Der Dresdner Zoo
Dresden Zoo

wurde bereits 1861 gegründet und liegt direkt im Großen Garten. Bei Groß und Klein überaus beliebt, bietet er faszinierende Begegnungen mit mehr als 300 Tierarten von allen Kontinenten.

was founded in 1861, and is situated within the Großer Garten. Popular among all ages, it facilitates fascinating encounters with over 300 species of animals from every continent.

Stets Anschluss | Always connected

50

Beste Verbindungen – kurze Wege
Best connections – short distances

Mit seiner Autobahn-Anbindung, dem Flughafen, den Bahnhöfen und dem Elbhafen ist Dresden bestens in das europäische Verkehrsnetz integriert. Und in der Stadt sorgt ein perfekt ausgebauter öffentlicher Personennahverkehr für kurze Wege.

With its highway access, airport, train stations and the Elbhafen port, Dresden is perfectly integrated into Europe's transport network. And within the city itself, a well developed public transport system ensures short distances and streamlined routes.

Internationale Schule Dresden | Dresden International School

51

Familienfreundlich ist auch Dresdens Verkehrsangebot, denn es ist kein Problem, sich ohne eigenes Fahrzeug bequem und kostengünstig in der Stadt zu bewegen. Ein dichtes Netz öffentlicher Verkehrsmittel mit kurzen Fahrt-Intervallen – von S-Bahnen über Straßenbahnen und Busse bis zu Bergbahnen und Fähren – macht jedes gewünschte Ziel in kurzer Zeit erreichbar. Auch das innerstädtische Radwegenetz wird weiter ausgebaut. Besonders für das Zurücklegen längerer Strecken in Ost-West-Richtung bietet sich der Elberadweg an, der die Stadt entlang des Flusses durchquert.

Dresden's traffic situation is also family-friendly, because it is very easy to move around the city cheaply and conveniently even without your own car. A comprehensive public transport network with frequent services – from suburban trains to trams and buses to mountain railways and ferries – makes any destination accessible within a short space of time. The inner-city cycle paths are also being further expanded. The Elbe Cycle Route, which crosses through the city along the river, is particularly ideal for covering longer distances in an east-west direction.

Attraktiv
Attractive

4 300 000

Übernachtungen von Gästen verzeichnet jährlich die Dresdner Hotellerie. Hinzu kommen noch viele Millionen Tagesgäste, die die sächsische Landeshauptstadt als attraktiven Tourismus- und Kongressstandort besuchen.

overnight stays are recorded by Dresden's hotel industry every year. Added to this are the many millions of daytrippers who visit the Saxon state capital as an attractive destination for tourism and conferences.

6 000

Plätze für Konferenzteilnehmer bietet das in der Innenstadt am Elbufer gelegene Internationale Congress Center Dresden.

conference guests can fit in the International Congress Center Dresden, located on the shores of the Elbe in the inner city.

Internationales Congress Center Dresden | International Congress Center Dresden

DRESDEN.DE/CONVENTION

Attraktiv
Attractive

Es gibt viele Gründe, nach Dresden zu kommen – das wissen Sie nun. Die sächsische Landeshauptstadt bietet nicht nur eine außergewöhnliche Fülle kultureller Attraktionen, eine landschaftlich wundervolle Umgebung und eine hohe Lebensqualität – sie ist auch das Zentrum einer leistungsstarken und dynamischen Region, die zu den Top-Ten-Wirtschaftsstandorten in Deutschland zählt. Wer sich für Dresden entscheidet, hat eine gute Wahl getroffen, ist herzlich willkommen und kann sich sicher sein, bei seinem Anliegen genau die Unterstützung zu erhalten, die er braucht. Unsere Experten in den Bereichen Tourismus und Wirtschaftsförderung helfen Ihnen kompetent und zuverlässig.

There are many reasons to visit Dresden – you already know that by now. The Saxon state capital not only offers an extraordinary array of cultural attractions, wonderfully scenic surrounds, and a high quality of life; it is also the center of a powerful and dynamic region ranked among Germany's top ten business hubs. Anyone who chooses Dresden has made the right decision. They are welcome here, and can be sure to receive whatever support they need. Our reliable, competent tourism and business development experts will be glad to assist you.

54 Im Residenzschloss | The Royal Palace

53 World Trade Center Dresden | World Trade Center Dresden

Dresden Convention Bureau (DCB)
Dresden Convention Bureau (DCB)

Für die professionelle Planung und Organisation von Meetings, Tagungen und Kongressen in Dresden stehen Ihnen die Spezialisten des DCB zur Verfügung.

The DCB specialists can help you professionally plan and organize meetings, conferences and conventions in Dresden.

55 Flughafen Dresden International | Dresden International Airport

Dresden

Erste urkundliche Erwähnung | First officially documented:
1206

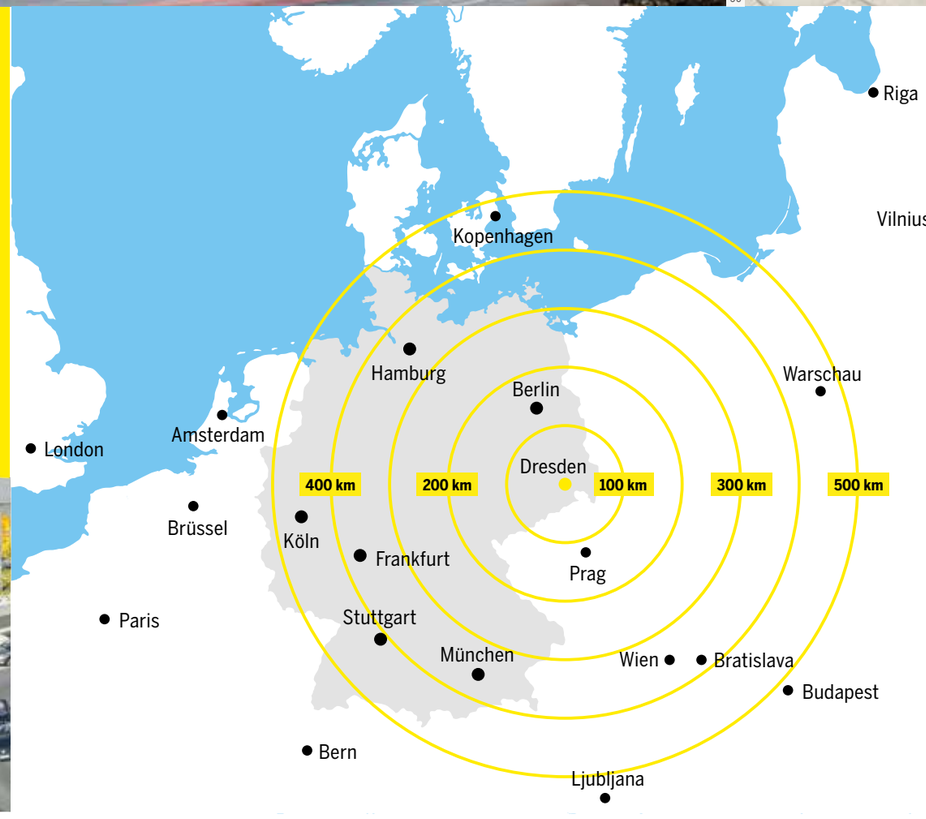
Fläche des Stadtgebietes | Metropolitan area:
rund 328 km² | approx. 328 sq km

Einwohnerzah | Population:
rund 553 000 | approx. 553 000

davon Ausländer | Thereof foreigners:
rund 37 400 | approx. 37 400

Durchschnittsalter | Average age:
rund 43 Jahre | approx. 43 years

56 Messe Dresden | Messe Dresden



Entfernungen (Autobahn)
Distances (Motorway)

Berlin	190 km
Bonn	570 km
Chemnitz	80 km
Düsseldorf | Dusseldorf	585 km
Erfurt	215 km
Frankfurt/Main	460 km
Hamburg	500 km
Hannover	365 km
Leipzig	120 km
München | Munich	460 km
Nürnberg | Nuremberg	315 km
Prag | Prague	150 km
Salzburg	605 km
Stuttgart	510 km
Wien | Vienna	480 km

Faszinierend
Fascinating

Sächsisches Staatsweingut Schloss Wackerbarth

Dresdner Striezelmarkt

Dresdner Zwinger

Katholische Hofkirche

Residenzschloss Dresden

Kulturpalast Dresden

| Dresden 360

Entdecken Sie Dresden mit PC, Tablet oder Smartphone in einem interaktiven 360°-Rundgang.

Discover Dresden through an interactive 360° tour on your PC, tablet or smartphone.

DRESDEN.DE/360

| #VisitDresden

Bleiben Sie auf dem Laufenden mit den offiziellen Visit Dresden Social Media Kanälen.

Stay up-to-date with the official Visit Dresden Social Media channels.

facebook.com/visit.dresden

twitter.com/visit_dresden

instagram.com/visit.dresden

youtube.com/visitdresdennow

Für Touristen ist die Dresden-Information die Anlaufstelle der ersten Wahl. Deren Mitarbeiter helfen gern bei der Zusammenstellung von Sightseeing-Programmen und der Auswahl von Unterkünften. Auch die Buchung von Veranstaltungstickets, Stadtrundfahrten und Ausflügen gehören zum Service dieser Einrichtung. Wenn Sie sich in Dresden niederlassen möchten, um hier zu investieren oder ein Unternehmen zu gründen, wenden Sie sich bitte an den Wirtschaftsservice des Amtes für Wirtschaftsförderung. Hier werden Ihnen Kontakte vermittelt und Sie erfahren alles Nötige zum Thema Existenzgründung in Dresden.

The Dresden Information Office is the first port of call for tourists. Its staff are glad to assist in putting together sightseeing itineraries or selecting accommodation. Its services also include booking event tickets, and organizing city tours or day trips. If you would like to move to Dresden, invest here, or set up a business here, please contact the Economic Development Office's Business Service, which will put you in touch with contacts, and tell you everything you need to know about starting up a company in Dresden.

Brühlsche Terrasse | Brühl's Terrace

Dresden Information
Dresden Information Office

QF-Passage an der Frauenkirche | at the Frauenkirche
Neumarkt 2
01067 Dresden

Mo–Fr	10–19 Uhr	Mon–Fri	10 am–7 pm
Sa	10–18 Uhr	Sat	10 am–6 pm
So	10–15 Uhr	Sun	10 am–3 pm

am Hauptbahnhof | at the main railway station
Wiener Platz 4
01069 Dresden

Mo–So	8–20 Uhr	Mon–Sun	8 am–8 pm

Hotline: +49 (3 51) 50 15 01

Mo–Sa	9–18 Uhr	Mon–Sat	9 am–6 pm

E-Mail | e-mail: info@dresden.travel

DRESDEN.DE/TOURISMUS

Landeshauptstadt Dresden | City of Dresden
Amt für Wirtschaftsförderung | Economic Delevopment Office
Wirtschaftsservice | Economic Services

World Trade Center Dresden
Ammonstraße 74
01067 Dresden

Telefon | Telephone: +49 (3 51) 4 88 87 87
E-Mail | e-mail: wirtschaftsservice@dresden.de

Impressum | Imprint:

Herausgeber | Publisher:
Landeshauptstadt Dresden | City of Dresden
Postfach | PO box 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit | Public Relations Department
Telefon | Telephone: +49 (3 51) 4 88 23 90
Telefax | Facsimile: +49 (3 51) 4 88 22 38
E-Mail | e-mail: presse@dresden.de

Amt für Wirtschaftsförderung | Economic Delevopment Office
Telefon | Telephone: +49 (3 51) 4 88 87 00
Telefax | Facsimile: +49 (3 51) 4 88 87 03
E-Mail | e-mail: wirtschaftsfoerderung@dresden.de

Dresden Marketing GmbH | Dresden Marketing Board
Messering 7
01067 Dresden
Telefon | Telephone: +49 (3 51) 50 17 30
Telefax | Facsimile: +49 (3 51) 50 17 31 11
E-Mail | e-mail: info@marketing.dresden.de
www.marketing.dresden.de

Konzept, Text, Layout | Concept, Text, Layout:
Ö GRAFIK agentur für marketing und design
www.oe-grafik.de

Druck | Print:
Lößnitz-Druck GmbH
www.loessnitz-druck.de

Fotonachweis | Photos:
Sylvio Dittrich Titel, 01, 08, 18, 25, 26, 27, 28, 40, 48, 52, 54;
Frank Grätz 03, 07, 53; Jürgen Lösel 05, 19, 24, 38;
Lutz Hentschel 42, 43; Patryk Kosmider – Fotolia 46;
Dresden International School 51; SeanPavonePhoto – Fotolia 58;
Panoramafotografie: Christoph Simon/360° SACHSEN 57;
Stefan Floß 15; Karsten Oehlert 10; René Paul 35;
Zoo Dresden, Sepp Müller 49;
Flughafen Dresden GmbH, Michael Weimer 55;
Amac Garbe 33; Martin Förster 37; Matthias Krüger 12;
Dehli-News/Frank Dehlis 45; Koen Broos 17;
Messe Dresden, Tobias Ritz 56; Verkehrsmuseum Dresden 47;
Bernd Grundmann 41; DVB AG 50; Ulrich van Stipriaan 06;
Thomas Klewe 44; Matthias Rietschel 16;
Visualisierung: GMO Gerkan, Marg und Partner 13;
Nikolaj Lund 14; Heliatek GmbH 30; Fraunhofer ITKS 31;
Global Foundries Dresden LLC & Co. KG 32;
TU Dresden, Foto: Frank Johannes 21; Norbert Neumann 20;
Visualisierung: renderwerke 22; ddpix.de 02; Oliver Killig 04;
Andre Wirsig 09; Infineon Technologies AG 29; Fraunhofer FEP 23;
LH DD, Amt für Wirtschaftsförderung, Foto: Jürgen Lösel 34, 39;
LH DD, Amt für Wirtschaftsförderung, Foto: Sylvio Dittrich 36;
NEWPIC PHOTOGRAPHY 11

Januar 2017 | January 2017

Dresden.

www.dresden.de